

ومن بين العروض التاريخية التي لا حصر لها نذكر مجموعة من المؤلفين: تاريخ العرب، سبعة مجلدات (برلين ١٩٧٥).
بورشارد برينتيس: العرب، جزءان (فيينا ١٩٧٧).
ماكسيم رودنسون: العرب (فرانكفورت ١٩٧٩)، الإسلام والرأسمالية (فرانكفورت ١٩٧١).
أولريخ هارمان: تاريخ العالم العربي (ميونيخ ١٩٨٧).
الآن بالمر: انهيار و زوال الإمبراطورية العثمانية (ميونيخ ١٩٩٢).
فرانسيسكو غابريلي (إصدار): محمد في أوروبا، ١٣٠٠ عام، تاريخ - فن - ثقافة. (ميونيخ ١٩٨٣).
فرناند براودل / جورج دوبي / موريس إيمارت: عالم البحر المتوسط، عن تاريخ وجغرافية أنماط الحياة الثقافية (فرانكفورت ١٩٨٧).
فريدريخ كارل كينيتس: البحر المتوسط، ساحة التاريخ العالمي منذ الثقافات الراقية القديمة حتى القرن العشرين (ميونيخ ١٩٧٦).
ومن أعمال برنارد لويس نذكر بشكل خاص نعمة، صليب وهلال، ٢٠٠٠ عام من تاريخ الشرق الأوسط (ميونيخ ١٩٩٧)، العرب في التاريخ (أوكسفورد ١٩٩٣) الهويات المتعددة للشرق الأوسط (لندن ١٩٩٩) ثم كتابه الجديد بعنوان "ما الذي تم خطأ؟" الصدمة الغربية واستجابة الشرق الأوسط (أوكسفورد ٢٠٠٢).
نعوم شومسكي يرد في: الحرب ضد الشعب، حقوق الإنسان والدول المارقة (هامبورغ ٢٠٠١) بوضوح على الانحيازات المحمية بالقوة للاستراتيجيات الغربية: ثم أولريخ منتسل، نهاية العالم الثالث وفشل النظرية الكبرى (فرانكفورت ١٩٩٢).
أولريخ بيك: ما هي العولمة؟ (فرانكفورت ١٩٩٧).
كريستيان غريغه / ماتياس غريغات / هارالد شومان: آتاك، ماذا يريد منتقدو العولمة؟ (برلين ٢٠٠٢) وكلها كتب تقدم لنا مجالات متممة للنقاش، مثلها مثل كتاب ميشيل هارت وأنطونيو نيجري: إمبراطورية النظام العالمي الجديد (فرانكفورت ٢٠٠٠) وتعتبر الكتب التالية متممة لهذه المواضيع مثل: جين كريستوف روفين: الإمبراطورية والبرابرة الجدد (برلين ١٩٩٢) أو: الإنسان المرز، ثقافة الرأسمالية الجديدة (برلين ١٩٩٨) و: احترام في عصر اللامساواة (برلين ٢٠٠٢)، تأليف ريتشارد زينيت.
أساليب رؤية "عكسية" للتاريخ يمكن قراءتها في الكتب التالية: فرانسيسكو غابريلي: الحملات الصليبية من وجهة نظر عربية (ميونيخ ١٩٧٦).
شيفان شرايبر (إصدار): العثمانيون في أوروبا، ذكريات وتقارير لمؤرخين أتراك (لايبزغ ١٩٨٥).
أمين معلوف: حرب البرابرة المقدسة، الحملات الصليبية من وجهة نظر العرب (ميونيخ ١٩٩٧) كما أن كتاب ديتير بوريس بعنوان بدايات غزو أوروبا للعالم (هايلبرون ١٩٩٢) عبارة عن تلخيص تاريخي.
أما النظر إلى تأثيرات المنشأ البدوي فيوضحه علي الواردي في كتابه دراسة مجتمع البدو، وهي دراسة حول المجتمع العراقي (بغداد، ١٩٦٥، توفيد ١٩٧٢).
يقابله في الجهة الأخرى كتب حول الصحراء مثل:
بورغ - ديتير برانديس: أثار في رسال الصحراء، تاريخ البدو من اليمن حتى المغرب (شتوتغارت ٢٠٠١).
أفرايم كارش / إيناري كارش: إمبراطوريات الرمل، الصراع على السيادة في الشرق الأوسط ١٧٨٩ - ١٩٢٣ (هارفارد ٢٠٠٢).
جانيت أبو لوعود: قبل الهيمنة الأوروبية: للنظام العالمي 1250-1350 A.D (أكسفورد ١٩٨٩) وفيه تلخيص ممتاز عن الترانسفير ما قبل الحديث، المطبوع بطابع منطقة البحر المتوسط وهذا الموضوع يلعب دوراً مركزياً في مؤلفات أخرى مثل: فيليب د. كورتين: تجارة بين ثقافات متعددة في تاريخ العالم (كامبريدج ١٩٨٤).
أ. ج. هوبكين: العولمة في تاريخ العالم (لندن ٢٠٠٢).
ولتنوع المواقف المعاصرة تعتبر المؤلفات التالية مهمة مثل:
ي. هيللر / م. مصباحي (إصدار): الإسلام والديمقراطية، إجابات معاصرة لعفكرين عرب (ميونيخ ١٩٩٨).

مقدمة

بالإضافة إلى الكتب التي تقدم إرشادات للباحثين (مثل تلك التي تصدر عن دور النشر دوقوت أو APA أو Rough Guides)، هناك كتب كثيرة توفر لنا إلقاء نظرة على الوضع الراهن، في طبيعتها، غيرهارد شفايتس بعنوان "سورية" (شتوتغارت ١٩٩٨)، وكتاب غيرهارد كونتسلمان بعنوان "دمشق" (ميونيخ ١٩٩٤)، أو كتاب ليف بوريس بعنوان "بوابات دمشق" (ميونيخ ١٩٩٨) وهناك كتب أخرى مثل كتاب فولكر بيرتس بعنوان "حدائق سرية" ويقدم كتاب "العالم العربي الجديد" (برلين ٢٠٠٢) نظرة شاملة دقيقة وجامعة، بينما يقدم ألبرت جوراني في مؤلفاته الكلاسيكية: تاريخ الشعوب العربية منذ بدايات الإسلام حتى صراع الشرق الأوسط في أيامنا هذه (فرانكفورت ٢٠٠١)، أهم المستندات التاريخية، ثم كتاب روس بورتر بعنوان "نصب تذكارية في سورية" (لندن ١٩٩٩)، وهو دليل فني مفصل مع مخططات لمواقع متعددة.
وهناك كتب مصورة تذكر منها ما وضعه كل من فالتر م. فايس وكورت ميخائيل ويستمران بعنوان "سورية" (فيينا ١٩٩٥)، أو المجلد الذي وضعه بدر الحاج بعنوان "مصورون في دمشق ١٨٤٠ - ١٩١٨" (باريس ٢٠٠٠). كما يقدم معجم الإسلام الصغير الذي أصدره رالف الغر (ميونيخ ٢٠٠٢)، والمعجم الصغير بالكلمات الألمانية من أصل عربي الذي أخرجه تبيل عثمان (ميونيخ ١٩٨٢) معلومات مفيدة.

المدينة - العمران

حول دمشق والمدينة "الشرقية" بشكل عام صدرت كتب تذكر منها:
دمشق - حلب، ٥٠٠٠ سنة على تطور المدينة في سورية (ماينتس ٢٠٠٠) وكتب بيرغيت كينان بعنوان: دمشق، كنوز مخبأة لمدينة قديمة (لندن ٢٠٠٠).
ماري فاضل بعنوان دمشق، ثوب مدينة.
رفيق شامي بعنوان: ممتاز (زيورخ ٢٠٠٢).
محمد شرابي بعنوان البازار، مركز المدينة التقليدي في الشرق الأوسط ومؤسساته التجارية (توبينغن ١٩٨٥).
فالتر م. فايس / كورت ميخائيل ويستمران بعنوان البازار، محور الحياة في العالم الإسلامي (ميونيخ ٢٠٠٠).
أربعين فيرت بعنوان المدينة الإسلامية في غرب آسيا وشمال إفريقيا بجزأين (ماينتس ٢٠٠٠).
كارميلا بقاينباخ بعنوان: نماذج السلوك المكاني عند سكان الأحياء القديمة في دمشق (إرلانغن ١٩٩٢).
كينيث فراميتون وحسن الدين خان بعنوان: العمارة في العالم، موزايك نقدي ١٩٠٠ - ٢٠٠٠، المجلد الخامس: الشرق الأوسط (فيينا - نيويورك ٢٠٠٠).
وحول المراجع العالمية نذكر:
ليوناردو بينيغولو: تاريخ المدينة (فرانكفورت ٢٠٠٠).
راميش كوماريفاس: العاصمة الآن، الثقافة المدنية في المدن العالمية (فيينا - نيويورك ٢٠٠٠).
غوتفارد فوكس / بيرنهارد مولتمان / فالتر بويغه (إصدار): الحاضرة الأسطورية (فرانكفورت ١٩٩٥).
ساسكيا زاني: المدن في الاقتصاد العالمي (ناورند أوكس حوالي ٢٠٠٠) ثم كتاب إليزابيث تومبسون بعنوان: مواطنون استعماريون، حقوق جمهورية، امتياز وراثي حسب الجنس في سورية ولبنان تحت الحكم الفرنسي (نيويورك ٢٠٠٠).

السياسة - التاريخ

يلخص تقرير الأمم المتحدة أوضاع المشكلة الحادة، برنامج الأمم المتحدة للتنمية / الصندوق العربي للتنمية الاقتصادية والاجتماعية، تقرير حول العام ٢٠٠٠ حول التنمية البشرية العربية، خلق الظروف للأجيال المقبلة وعنوانه مشروع برنامج الأمم المتحدة للتنمية
http://www.ndp.org/rbas/ahdr/200

ماركوس هانتشتاين / بيتر دبليوس (إصدار): الإسلام، فن وعمارة (كولن ٢٠٠٠) أو عبقرية الحضارة العربية مصدر النهضة (أكسفورد ١٩٧٨)، وهما عملان غنيان بالمعلومات العامة. ولدراسة مقارنة للنصوص القديمة نذكر بالدرجة الأولى:

ف.ي. بيترز، اليهودية والمسيحية والإسلام، النصوص الكلاسيكية وتأويلها ثلاثة أجزاء (بريستون ١٩٩٠).

يوهان ديتريش تاين: الإنجيل والقرآن، مجمل التقاليد المشتركة (كولن ٢٠٠٠). وكذلك القرآن، ترجمة وتعليق وفهرسة رودي باريت (شتوتغارت ١٩٩٦/٢٠٠١).

نافيد كرماني: الله جميل، المعايضة الجمالية للقرآن (ميونخ ٢٠٠٠) يقدم مدخلاً ممتازاً إلى أبعاد اللغة العربية.

أنيماري شيل: حول الأبعاد الصوفية للإسلام (البن ١٩٧٩). إدريس شاه: حول الصوفييين (دوسلدورف ١٩٧٦).

وكتماذج مقابلة ننصح بالكتب التالية: بيتر براون: قيام أوروبا المسيحية (ميونخ ١٩٩٩).

مارك مازوفر: القارة الظلماء، أوروبا في القرن العشرين (فرانكفورت ٢٠٠٢). وشير كريستينه بوسي - غلوكسمان في مؤلفها: نظرة خرائطية في الفن (برلين ١٩٩٧) إلى تنوع وضع الخراط في الأعمال الفنية. ويضع كاتالوج مؤسسة بايلر بعنوان: زخرفة وتجريد (كولن ٢٠٠١) مادة تصويرية تشمل الثقافات بالدرجة الأولى.

غيرهارد - جورج ليمير: الاستشراق، صورة المشرق في فن الرسم (كولن ٢٠٠٠) يضع رسوماً لتقاليد رومانية لتقل الصورة. وحول الزخرفة: نظرية نقدية للزخرفة، ومن الملاحق حتى المناهضة تأليف غيرهارد روليت ويورغارت شميت (فيينا ١٩٩٢/٢٠٠٠). ويعالج كتاب ثوري ابغلتون ما هي الثقافة؟ مدخل (ميونخ ٢٠٠١) أساسيات حول الموضوع.

وكذلك كتاب ريتشارد رورتي: ثقافة بلا مركز. أربعة مقالات فلسفية. (شتوتغارت ١٩٩٢). و"ينطق" صمويل هونتيفغتون: صراع الحضارات (هامبورغ ١٩٩٦) صراعات قد تحدث في المستقبل ويقدم نظرة يتم نقاشها كثيراً من وجهات نظر حكومية أمريكية.

الاستشراق - الإثنولوجيا - الأنتروبولوجيا - البداوة - الهجرة: هناك أسس لا يمكن الاستغناء عنها يعالجها إدوارد سعيد في كتابه الاستشراق (١٩٧٨/فرانكفورت ١٩٨١)، وقد أضيف إليها ويعتد من جديد على يد ضياء الدين سردار في كتابه: الشرق الغربي، تاريخ حكم مسبق (برلين ٢٠٠٢). ويقدم على بهداد لحة تحليلية في: رخالة متأخرون، الاستشراق في عصر زوال الاستعمار (لندن ١٩٩٤).

وتعتبر أعمال كليفورد جيتس: وصف مكتب. دراسات حول فهم النظم الثقافية (فرانكفورت ١٩٨٧) أو الإنسان غير المتحضر فتها (ميونخ ١٩٩٠) أعمالاً أساسية من وجهة نظر نقدية حول الإثنولوجيا والأنتروبولوجيا. وثمة أعمال أخرى مثل:

ألكساندر ديمانت (إصدار): الحياة مع الغرباء. تاريخ الثقافة منذ العصور القديمة حتى العصر الحاضر (ميونخ ١٩٩٥).

فيرتر سولور (تأليف): نظريات دراسة السلالات، قارئ كلاسيكي (لندن ١٩٩٦). تسفيتان توبوروف: حول التنوع البشري، التعصب القومي والعنصرية والغرائبية في الفكر الفرنسي (باريس ١٩٨٩/مطبعة جامعة هارفارد ١٩٩٤).

ستيفارد هال/نورا ريتسل (إصدار): أعمال مختارة، فكر - ثقافة وعنصرية (هامبورغ ٢٠٠٠).

بينيديكت أندرسون: اختراع الأمة، حول ارتقاء تصور له آثاره (فرانكفورت ١٩٩٦)، توفر للمرء أفكاراً حول الاختلاف الثقافي.

ويوفر كتاب زبيليه نيكيش بعنوان: الاستعمار والاستهلاك، مشاريع ثقافية في الإثنولوجيا والدراسات الثقافية (بيليفيلد ٢٠٠٢) نظرة عامة متماسكة على مستوى البحث.

وحول المؤلف الذي ترك أثره الكبير على أجيال في المناطق الناطقة بالألمانية

بالدرجة الأولى تقدم لنا السيرة التي كتبها هانس فولشيلغر بعنوان: كارل ماي، نبذة عن حياة مطحة (زيورخ ١٩٧٦).

حول تغير المواقف يمكن أن نقرأ عند غونتر فيندهاغر: ليوبولد فايس، تحت اسم محمد أسد: من غاليسيا إلى شبه الجزيرة العربية ١٩٠٠-١٩٢٧ (فيينا ٢٠٠٢)

وفي كتاب محمد أسد: الطريق إلى مكة (١٩٥٤) وأعيد طبعته في ١٩٩٩.

وعند غابريه هوفمان: أن تصبح مسلمة، النساء في ألمانيا: يعتنق الإسلام (فرانكفورت ١٩٩٧) أو في كتاب كوزيما برايسكو-ماير، وطن مؤقت، نساء أوروبيات في العالم العربي (بيليفيلد ٢٠٠٢). وتتوجه كتابات نحو البداوة كموقف ثقافي، مثل: علم البداوة في التسعينات (غراتس ١٩٩٠).

فيليم فلوس: البداوة ٢٠٠٠، منتدى الفن، كولن، مجلد ١٩٩٧/١٢٦، وكتاب الصحراء الكبير تأليف أوتل أيشر السير في الصحراء (فرانكفورت ١٩٨٢) أو كتاب أوفه لينديمان: الصحراء، أرض مجهولة - معاشية - رمز.

تاريخ تصورات الصحراء الأوروبية في المراجع من العصور القديمة حتى العصر الحاضر (هايدلبرغ ٢٠٠٠). ويصبح الموضوع أقرب إلى الواقع عند فريد شولتس في كتابه: البداوة، نظرية وتحول نمط ثقافي اجتماعي - بيئي (شتوتغارت ١٩٩٥).

وعند كلاوس ج. باده/راينر مونتن (إصدار): تقرير الهجرة ٢٠٠٠ - حقائق تحليلات - آفاق (فرانكفورت ٢٠٠٠)، شتيفن كاستليس/مارك ج. ميلر: عصر الهجرة حركات سكانية عالمية في العالم الحديث (لندن ١٩٩٨)، وكتاب فيليم فلوس: عن حرية المهاجرين، اعتراضات على التعصب القومي (برلين ٢٠٠٠).

وعند جوليا كريستيفا، غرياء عن أنفسنا (فرانكفورت ١٩٩٠) أو كتاب ساسكيا زاسن: ضيوف وغرباء (نويويورك ١٩٩٩).

تقارير تاريخية عن الرحلات: تذكر من الترجمات المتوفرة للمؤلفين العرب مثل المسعودي: حتى حدود الأرض (توبينغن ١٩٧٨) أو كتاب: هـ.أ.رجيب: رحلات ابن بطوطة ١٢٢٥-١٢٥٤، ثلاثة أجزاء (نويدهي ١٩٩٢).

ويمكن قراءة أنماط الرؤية الأوروبية عند تشارلز إم. دوغتي: رحلات في الصحراء العربية ١٨٧٦-١٨٧٨ (كمبريدج ١٨٨٨/كولن ١٩٧٩).

أو عند: ت.ي.لورنس: أعمدت الحكمة السبعة (ميونخ ١٩٧٨) وفي الصحراء مستنق وجبل. عالم بدوي (لندن ١٩٧٩)، أبار الصحراء، مع البدو عبر شبه الجزيرة العربية المجهول (لندن ١٩٥٩/ميونخ ٢٠٠١) تأليف فيلغريد تيسغر، أو عند روبرت بايرون: الطريق إلى أوكسيانا (١٩٢٧-١٩٩٢) أو ج. تايشمان/ج. فولغر (إصدار): سحر الشرق، ماكس فون أوفنهايم - باحث وجامع ودبلوماسي (كولن ٢٠٠١).

المناسخ النمساوي - التشيكي للورنس يعود إلى الذاكرة من جديد وهو كارل يوهانيس باون ألويس موسيل، باحث عن الحقيقة في الصحراء (فيينا ١٩٨٩).

أما مدى الانطباع الذي تركته الإقامة في استبول عند الشاب لوكوربوسيه فيمكن الاطلاع عليه عند جوليانو غريسليري في مؤلفه: لوكوربوسيه، رحلة إلى المشرق (زيورخ ١٩٩١) ولمحات عامة تقدمها لنا فيرونكا برنارد في كتاب: نمساويون في الشرق، جرد لأدب الرحلات النمساوي في القرن التاسع عشر (فيينا ١٩٩٦).

وحول النساء اللواتي اشتغلن بالاستشراق وسافرن من أوروبا إلى المنطقة نذكر بالدرجة الأولى الأعمال التالية:

غيرترويد بيل: عند نهاية تيار الحمم البركانية، عبر الصحارى وأماكن العبادة السورية (١٩٠٨/فيينا ١٩٩١)، جاينيت فالاخ: ملكة الصحراء، حياة غيرترويد بيل غير العادية، مغامرة ومستشارة عند الطلوك، حليقة لورنس العرب (لندن ٢٠٠١). إيدا بنفايغر: رحلة امرأة من فيينا إلى الأراضي المقدسة (١٨٤٢).

فرانكفورت ١٩٨٤)، ماري.س. لوفل: ثورة للحياة، سيرة ريتشارد وايزابيل برتون (لندن ١٩٩٨)، ليسي بلانن: شواطئ الحب المهجورة، قصص غريبة عن حياة إيزابيل برتون الحقيقية، إيمي دويوسك دي ريغيري، جين ديغبي وايزابيل ايبهرارد (لندن ١٩٥٤/١٩٩٨).

١٩٢

الكتاب والكاتبات الذين لا يخضعون للضغط الفكري - الديني ممثلون في هذا المجلد. بالنسبة لسلمان رشدي، مقالات لكتاب عرب ومسلمين دفاعاً عن حرية التعبير (نيويورك ١٩٩٤). وبالنسبة للمواقف الفلسفية التي تدعمها دمشق فإنه لا غنى عن صادق جلال العظم: عشر في الحداثة، تنوير في الإسلام (فرانكفورت ١٩٩٣). وقد عرف الأدب السوري المعاصر أخيراً بالدرجة الأولى من خلال المؤلفين الذين يقيمون في المهاجر الأوروبية مثل رفيق شامي "بمعون غربية". مذكرات حول الحادي عشر من أيلول (سبتمبر) والصراع الفلسطيني (هايدلبرغ ٢٠٠٣). "قديماً هناك والآن هنا" حول الغربة (فرايبورغ ١٩٩٨)، "حلاب الذباب حكايات من دمشق" (ميونخ ١٩٩٧) ومن خلال أدونيس (علي أحمد سعيد). الثقافة والديموقراطية (تسفيكاو ٢٠٠١)، شعر وصحراء (كسنيتس ١٩٩٦) أو زكريا تامر: "خريف في الرماد، قصص سورية" (بازل ١٩٨٧).

ومن أمين معلوف اللبناني الأصل نذكر بالإضافة إلى رواياته بالدرجة الأولى مجموعة مقالاته "هويات قاتلة" (فرانكفورت ٢٠٠٠) ومصر الناصرية تشكل بالنسبة لسليم نسبي: نعمة الشرق (زيورخ ١٩٩٩) الخلفية الحقيقية: أولاد حارثاً لنجيب محفوظ (القاهرة ١٩٥٩، نيويورك ١٩٩٦) تتحول قصة عائلية إلى رمز للوجود بشكل عام. حنان عشراوي: مولودة في فلسطين (ميونخ ١٩٩٧). نوال السعداوي: الشادور، النساء في الإسلام (بريمن ١٩٨٠) أو كتب آسيا جابر مثل: نساء الجزائر (زيورخ ١٩٩٩) أو: وهران، ليلة جزائرية (زيورخ ٢٠٠١) كلها كتب هامة.

وحول الزاديكالية الدينية تذكر عبد السلام سيد أحمد/أنوشروان احتشامي في كتابهما: الأصولية الإسلامية (بولدر ١٩٩٦) أو كتب بسام طيبي مثل: أزمة الإسلام المعاصر (ميونخ ١٩٨٨)، الأصولية الإسلامية، العلم الحديث والتكنولوجيا (فرانكفورت ١٩٩٣)، في ظل الله، الإسلام وحقوق الإنسان (زيورخ ١٩٩٩) أو حملة صليبية وجهاد: الإسلام والعالم المسيحي (ميونخ ١٩٩٩). وعن مستوى النقاش حول الفلسفة النفاذية يقدم هاينس كيمرله في كتابه الذي يحمل نفس الاسم، مقدمة قوية في التعبير (هامبورغ ٢٠٠٢) تحاول تخطي المواقف المتمحورة حول أوروبا واستبدالها بمرتكزات عالمية كتفسير العالم بما في ذلك كل المواقف المحرجة بمفهوم تجاوز الفلسفة والفن.

أعمال أخرى وردت في النص:

التاريخ: إدوارد جيبون. انحسار وسقوط الامبراطورية الرومانية (١٧٧٦-١٧٨٨/نيويورك ١٩٩٥). باربارا توخمان: الإنجيل والسيف، انكلترا ولطسطين سنة العصور البرونزي حتى بلقور (نيويورك ١٩٥٦). جوزيف فون هامر بورغشتال: تاريخ الامبراطورية العثمانية، عشرة مجلدات (فيينا ١٨٢٧-١٨٣٣)، مانو دايك: مأساة الطوارق (باد هوف ١٩٩٦) دال، فيا، يلكمان: الشرق الأوسط وأواسط آسيا، معالجة أنثروبولوجية (نيوجرسي ٢٠٠١). الدين: ميوسيا لياد: تاريخ الأفكار الدينية، ثلاثة مجلدات (فرايبورغ ١٩٧٨)، الكتاب المقدس، العهد القديم والعهد الجديد، ترجمة موحدة (فرايبورغ ١٩٨٠)، حمودة عبد اللطيف: الإسلام في المحرق (أوكلاند/١٩٧٥)، محمد حفيد الله: مدخل إلى الإسلام (تروستار ١٩٩٧) عفيف طيارة: روح الإسلام (مركز الكتاب الدولي ١٩٨٨)، الشيخ محمد هشام قباني: الطريقة الصوفية النقشبندية، تاريخ ودليل إلى قبسي السلسلة الذهبية (شيكاجو ١٩٩٥)، رودولف أوتو: المقدس، حول اللاعقلاني في فكرة الألوهية وعلاقته مع العقلاني (ميونخ ١٩٧٩)، فريديناند نكسينغر/جو روزنتال: عندما تحول الوثنيون إلى مسيحيين، حول تاريخ المسيحية الأولى (ليمبورغ ٢٠٠١)، أرتولد أنغييند: قديسون وأثارهم، تاريخ طقوسهم منذ المسيحية الأولى حتى العصر الحاضر (ميونخ ١٩٩٤). كتاب تعليمي "نماذج تحدى" العدد ١٤٦ (برلين ٢٠٠١)، راينهارد كوزيليك: التنوير وحدود تسامحه في الإيمان والتسامح، الذي أصدره تروتس وريشدتورف (غوتسولوه ١٩٨٢)، ألين باغلز: آدم وحواء والحية، لاهوت الخطيئة (راينك قرب هامبورغ ١٩٩١)، معجم أشخاص الكتاب المقدس، إصدار مارتن بوسيان (شتوتغارت ١٩٨٩)، فيرا شاور/هانس ميشيل شيندلر: معجم مصور للقديسين والمباركين والشفيعين، مع إن كنسي بطباعته (ميونخ ١٩٩٩)، غيبهارد فارتاسك: أماكن الحج في الضواحي السورية، دراسة أنثولوجية عن التشييد

الفلسفة والأنثروبولوجيا:

ماكس موركهايمر/ تيودور أدورنو: ديالكتيك التنوير (١٩٤٩/ فرانكفورت ١٩٨٧)، كلود ليفي شتراوس: الأنثروبولوجيا البنيوية (فرانكفورت ١٩٦٧) والتفكير المتوحش (فرانكفورت ١٩٧٣)، كليفورد غيرتس: الإنسان غير المتحضر فنياً (ميونخ ١٩٩٠)، ريتشارد زينيت: سقوط ونهاية الحياة العامة، استبداد الإلغة (فرانكفورت ١٩٨٣)، بيتر سلوترديك: غربة العالم (فرانكفورت ١٩٩٣)، أولريخ بيك: اختراع السياسة (فرانكفورت ١٩٩٣)، يازون بروك في: طرق خشبية، الحركة البنيوية في انقسام (عصبة العمل الألمانية، هاتوفر ١٩٩٥)، بروس شاتوين: حلم الظلمين (ميونخ ١٩٩٦).

الأدب: نيكولاي غوغول: الأرواح الميتة، نقلها عن الروسية فد أوتوف (ميونخ ١٩٩٢)، فلاديمير نابوكوف: الأخوات فان، في نفس العمل: قصص، ١٩٢٥/٢-١٩٥١، ترجمها إلى الألمانية: ر. غيرتهارد، ج. نويغرو ودي. تسيمر (فرانكفورت ١٩٩٤)، سيفيرين روتغر: حول تاريخ المجموعة في أجمل القصص من ألف ليلة وليلة (فرانكفورت/لايبنغ ١٩٩١)، مجلة أنطون غالان خلال إقامته في القسطنطينية (باريس ١٨٨١) إصدار: شارل شيفر.

مؤلفات أخرى لمؤلفين ممثلين في هذا المجلد:

صادق جلال العظم: أصول حجج كانت antik في تناقض الشرائع (أوكسفورد ١٩٨٨)، نفاق الفئات الحاكمة في مجلة شيفل: هامبورغ العدد ٢٣ تاريخ ٢٠٠٢/٦/٢٣، وجهة نظر من دمشق The New York Review Of Books، ٢٠٠٠/٦/١٥.

جمال شحيد: الوعي التاريخي في "روغون ماركات" لاميل زولا وفي روايات نجيب محفوظ، دمشق مكتبة الآداب والفنون ١٩٨٤، ثلاثية نجيب محفوظ (باريس ١٩٩٣)، نجيب محفوظ والرواية العربية الحديثة، المعنى والشكل، مساهمات حول الأدب، إصدار: أكاديمية الفنون، برلين العدد ٢/١٩٩٩، مع هـ. تويل: الرواية السورية المعاصرة الجذور الأدبية وتجديد التقنيات الروائية، المعهد الفرسي للدراسات العربية بدمشق ٢٠٠٠، أمين معلوف: رحلات السيد بالدازار (فرانكفورت ٢٠٠١)، مواتي المتوسط (فرانكفورت ١٩٩٩)، صفرة طانيوس (ميونخ ١٩٩٧)، الرجل القادم من بلاد الرافدين (ميونخ ١٩٩٤)، عودة سكارابيموس (ميونخ ١٩٩٣)، سمرقند (ميونخ ١٩٩٠)، ليون الإفريقي (ميونخ ١٩٨٨)، يورغارت شميت: صورة أثناء الغياب (فيينا ١٩٩٨)، مابعد الحداثة، استراتيجيات النسيان (فرانكفورت ١٩٩٤).

إرنست شتروغال: ٨٨٨، فن لعب الشطرنج (فيينا ١٩٩٦)، هايمو تسويرينغ، إرنست شتروغال، هانس بتشار: كاتالوغ الأوراق، نسق تاريخي لنظام وحي، كاتالوغ (فيينا/فرانكفورت وغيرهما ١٩٩٩) لعبة دوشامب (فيينا ١٩٩٤)، كريستيان ريدن: كلمات وأعداد، الأبجدية كرمز (فيينا - نيويورك ٢٠٠٠)، تحويل النماذج إلى صور ثم تركيبها، في جيرالد تسوغمان: كون أروق، مشاريع معمارية قام بها كوت هيمل بلاو، ماك كاتالوغ (لوس أنجلوس ٢٠٠٢)، يسربرغ: لا وقت أفضل، قصائد من برلين (١٩٩١)، ستيلر أوج ليفستافلر: شواهد ومحطات، قصائد ومحاولات كتابية غربية وشرقية (١٩٩٩)، مناطق خاصة، قصائد من بحر الشمال تصدر عام ٢٠٠٣، عمار عبد الحميد "الرجل الفارغ" The Voidman (لندن ١٩٩٧)، حيض Menstruation (كتب ساكوي- لندن ٢٠٠١).

* ملحوظة: يرجى مراعاة أن معظم المنشورات المذكورة أعلاه متوفرة بالألمانية أو الانكليزية.

وصلات إلكترونية لمشروع التفاعل مع دمشق (Transfer) نشاطات

وتسويق

٥٥

مشاريع متعلقة بمؤسسة إيدو (EDU) كورشات عمل للبحث

(Atelier de Recherche).

الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة،

جامعة بالماند

تأسست Atelier de Recherche كورشة عمل للبحث بين عدة فروع عمل مختلفة وفي إطار الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة (ALBA) من أجل البحث في جوانب الحياة المدنية في بيروت. قامت الورشة بعدة مشاريع منذ إنشائها في ١٩٩٧ دار معظمها حول الأماكن العامة داخل المدينة. تدعو ورشة العمل الخبراء من جميع فروع العمل العلمي والفني ووسائل الإعلام المتعددة للاشتراك في مشاريعها. <http://www.alba.edu.ar/fr/demarche.html>
Rouwaisset: A Modern Vernacular هو أحد مشاريع ألبا. عنونها في الإنترنت: <http://www.geocities.com/tanios1/rouwaisset.html>

مجال للتفاهم (communication scape)

عُرف مشروع "مجال التفاهم" سابقاً باسم "آشيا باسيفيك لاوتج". وهو مشروع طويل الأمد للبحث في الحضارة المرئية في المجال المدني. وقد أجرى المعهد الفني لدى جامعة الفنون في برلين تجارب عديدة في هذا مجال الفن في سياق وفي إطار التعاون الدولي. كانت المجالات المركبة التي تخص الحضارة المرئية لب الموضوع، وكانت طريقة العمل المتبعة هي فحص هذه المواضيع بمساعدة آليات فنية، فيما كانت البحوث تدور حول الأسئلة التالية: ما هي صور التعبير المرئية المستخدمة اليوم داخل المدينة؟ ما هي العلامات المرئية العائدة إلى اتصال أو تفاهم ما؟ كيف يمكن إظهار علامات التفاهم الخفية و كيف يمكن تقديم نتائج البحث للعامة بشكل مفهوم ولسي؟

وقد شارك إلى جانب المعهد الفني المذكور das Haus der Kulturen der Welt مؤسسة بيت حضارات العالم الألماني للعمل الثقافي، وخاصة ورشة عمل NEXT. Interkulturelle Projekte، وكذلك فرع التصميم لدى جامعة هونغ كونغ التقنية Polytechnic University Hong Kong. <http://www.kunstimkontext.hdk-berlin.de>

المؤسسات الفنية

ساراي (Sarai)

طور مركز دراسات مجتمعات العالم الثالث Center for the Study of Developing Societies برنامج ساراي، وقد تأسس المركز عام ١٩٩٨ في دلهي/الهند، ويعمل في إطار برنامج ساراي علماء من فروع علمية مختلفة يتبادلون من خلاله الأبحاث في مجال وسائل الإعلام الحديثة والعلاقات والسببيات في الحياة المدنية. <http://www.sarai.net>

دوكومينتا ١١ (Documenta 11)

من مبادئ العمل لدى الدوكومينتا ١١ التبادل بين الشعوب، والتعاون بين الفروع العلمية المختلفة، كما تشمل الدوكومينتا كل الأجيال. وتتكون المؤسسة من خمسة عروض متتالية ما بين آذار ٢٠٠١ و أيلول ٢٠٠٢. وقد أتاحت العروض الأربعة الأولى مجالاً للنقاش العام والحاد، حيث تولت مجموعات مختارة تنسيقها وتنظيمها فتداولت الدوكومينتا المواضيع الفنية والسياسية والاجتماعية. <http://www.documenta.de/data/german/index.html>

بيت الفنانين في شتوتغارت (Künstlerhaus Stuttgart)

يتعامل المشروع مع المواد المعطاة في سياقها الخاص كما يحاول الهروب من رمزية تصوير المستقبل على هيئة أشكال فنية، تفصل الخطوط لدى "ريدايريك" بين القصص الخيالية والتاريخ، وتشكل الخطوط ذاتها حيناً حساساً ومجالاً خاصاً للمشروع في القرن الـ ٢١. مدير بيت الفنانين: فريد أرملر. <http://www.haussite.net>

برنامج التمثيل العربي الحديث (Contemporary Arab Representations)

فيته دي فيت، مركز الفن المعاصر، روتردام.

Contemporary Arab Representations برنامج حديث لفيته دي فيت، مركز الفن الحديث، روتردام، وهو برنامج بعيد الأمد (مديرته كاترين دافيد) يتشكل من سلسلة محاضرات وورشات وعروض فنية وعروض لنتائج عمل الكتاب المشاركين من مجالات الفن والهندسة والأدب والشعر. ويهدف البرنامج إلى تشجيع علاقات التبادل والتعارف بين المراكز الثقافية العربية المختلفة من ناحية، والمراكز الثقافية الأخرى في كل أنحاء العالم من ناحية أخرى، وتظهر عدة كتب خلال تنفيذ البرنامج وأولهم "صان" الذي سوف يركز على لبنان وبيروت وعلى جهود المثقفين اللبنانيين لإقامة ثقافة عربية حديثة ناقدة وتجريبية بعد الحرب.

http://www.wdw.nl/ENG/forum/research/arab/fr_arab.htm

نشرت المؤسسات والمنظمات التالية أعداداً خاصة بـ :

Contemporary Arab Representations

الفن والتفكير (Art and Thinking)

الفن والتفكير هو مشروع للجامعة العالمية في الأندلس (UNIA). وموضوع المشروع البحث في الفن ضمن إطار علاقته مع الثقافة والمجتمع ويسعى المشروع إلى إيجاد تعريف جديد لأشكال وقوالب تقديم الفن. http://www.uia.es/artpen/worldddd/proy_1.htm

ZEHAR #46 2002

زهار، سان سباستيان، إسبانيا/إسبانيا. تستخدم مجلة Zehar تعريف مروري لأهدافها الذاتية التي تطرح بمثابة وسيط بين الوسط الفني والمجتمع بمعناه الواسع للكلمة.

[Http://www.arteleku.net/secciones/enred/zehar/zehar2/zehar46.html](http://www.arteleku.net/secciones/enred/zehar/zehar2/zehar46.html)

CAMERA AUSTRIA#78 2002

كاميرا النمسا، غراتس، إنكليزي/ألماني

في مركز هذه الطبعة يظهر ملف العالم العربي الذي هو عبارة عن مشروع وضعت خطته كاترين دافيد لمجلة الكاميرا النمساوية. كما أنه بشكل بداية لعلاقة مستمرة مع المواقع الثقافية في المحيط العربي.

http://www.camera-austria.at/ca_online.cfm?heftid=1024495672

SPRINGERIN #2 2002

القافزة، فيينا، إنكليزي/ألماني، الشرق الأوسط. حول التعايش العالمي الاستراتيجي على مساحة صغيرة مشتركة وصراع عقيم.

[Http://www.springrin.at](http://www.springrin.at)

حكايات مرئية Visuelle Narrative

مؤسسة الصورة العربية

تأسست مؤسسة الصورة العربية في لبنان عام ١٩٩٦ وهي جمعية ذات نفع عام تسعى إلى الحفاظ على التراث الفوتوغرافي للمنطقة إضافة إلى أعمال التوثيق والأرشيف. والهدف بعيد المدى لهذه المؤسسة هو إنشاء مركز لانتاج وعرض والبحث في الثقافة المرئية العربية.

تطوير نظام توجيه في مدينة كيتاكوشو. تقود التكنولوجيا والآليات الذاتية إلى إنشاء خطة مدنية متعددة الطبقات.
الخطة التي كانت عبارة عن انعكاس أكثر من بعدين لمنطقة معينة تطورت لتصبح "خريطة رحلة" ودليل لعملية اكتشاف وبحث
A12 هو مجموعة عمل عالمية من الممارسين ومخططي المدن.
<http://www.cca-kitakyushu.org/project/gruppoex.html>
Publ. N33-51.917 E130- 27.808 ISBN 4-901387-18-9

سياسة المعمار الأفقي في الضفة الغربية
يحاول المهندسان المعماريان رافي سيغال وإيمان عرض ٨٠٠
مستوطنة إسرائيلية عن طريق الشرح المفصل والأدوات التوضيحية والرسومات
والصور الملتقطة من الجو لتبيان طريقة البناء والعمارة المستخدمة وموقعها
الاستراتيجي المرتفع وكونها مغلقة أمام الفلسطينيين. وهي بموقعها هذا تشكل
مفتاح السيطرة لحكم المنطقة.
<http://www.guardian.co.uk/israel/comment/0,10551,00.html>
http://www.adbusters.org/megazine/44/articles/politics_israel.html

البيوتيا المعكنة
وتقوم على أساس المبدأ المعماري المفتوح الذي طرحه فريدمان عام في كتابه
المعمار المتحرك ١٩٥٦ وبصيغة مفصلة جديدة عام ١٩٦٠. وفي بداية عقد
الثمانينات، أسس فريدمان مركزاً لاتصالات المعلومات العلمية للاعتماد على
الذات من أجل مساعدة الناس من البلدان التي تعاني من مشاكل على تطوير
برامج المساعدة الذاتية ومواجهة الحاجات الأساسية. ويعيش المعماري
والمنظر يونا فريدمان، المولود عام ١٩٢٣ في بودابست، في باريس اليوم.
<http://www.lybereclat.net/lyber/friedman/utopies.html>
Publ.Utopies realisables, ISBN 2-84162-037-9256
Structures serving the unpredictable, ISBN 90-5662-180-4

فيلم / المدينة URBANISTIK
طهران ١٣٨٠
ألمانيا/إيران ٢٠٠٢، فيلم وثائقي للمخرج سولمانز شاهبازي و ترداد
زولقاردي.
منذ عام ١٩٨٠ ارتفع عدد سكان طهران إلى أربعة أضعاف ليصل إلى ١٢
مليون نسمة.
ويصف الفيلم مدينة طهران باعتبارها عاصمة تعيش الصلة المعقدة ما بين
الحداثة والتقاليد.
<http://f01-du.uni-duisburg.de/Filmwoche/archiv/festival02/akuell.html>

فيلم
ناقلة Cargo
هولندا ٢٠٠١ Beta Sp بالألوان، ٢٩ دقيقة، فيلم تجريبي للمخرجة لورا
فاندنتغن. تدور قصة الفيلم حول رحلة على ظهر ناقلة بحرية.
<http://www.sixpackfilm.com/veranstaltung/inspection/waddington.html>

الزوائد The Extras
سوريا عام ١٩٩٢، ٣٥ ملم، فيلم روائي في ١٠٥ دقائق. إخراج وسيناريو نبيل
السالح. يعالج الفيلم أصغر خلايا الحياة الاجتماعية على أساس العلاقة بين
الرجل والمرأة، ويلقي الضوء على جوانب الحقوق المشتركة مثل الحق في الحب
والاحترام.
<http://filmhaus.polyfilm.at/syrien/#THEEXTRAS>

قمران وشجرة زيتون
سوريا ٢٠٠١، ٣٥ ملم، فيلم روائي في ٩٠ دقيقة. سيناريو وإخراج عبد اللطيف

<http://www.fai.org.lb>
IN/TANGIBLE CARTOGRAPHIES الخرائط الملموسة وغير الملموسة
المقصود هو جمع وعرض نخبة من الفيديو العربي. وقد جرى تكليف جيس
سلوم، الوسيط الفني من قبل المهرجان العالمي للفيديو في أمستردام، بهذه
المهمة. وتم تحديث العرض في فان كوفر إبان باسفيك سينماتيك.
والذي يمكن الاطلاع عليه عبر الانترنت.
<http://www.cinematheque.bc.ca/NewArab.html>

توزيع الفيلم العربي ARAB FILM DISTRIBUTION
المصادر المتوفرة عبر الانترنت حول الأفلام العربية والإيرانية والتركية،
الروائية والوثائقية منها. <http://www.arabfilm.com>
مركز الانتاج السينمائي CINEMA PRODUCTION CENTER
تأسس مركز الانتاج السينمائي كمنظمة ذات نفع عام وغير هادفة للربح عام
١٩٩٦ من قبل المخرج الفلسطيني شيد مشعراوي سوية مع مجموعة من
الزميلات والزملاء في رام الله. وهو بذلك المركز الإنتاجي الوحيد للسنيما في
فلسطين يقوم بدعم إنتاج أفلام السينمائيين المحترفين وتشجيع الشباب من
أجل فتح المجال للاختراقات في العمل الإعلامي العام والمتعدد من سينما
وفيديو الع بما فيه السينما الجوّالة. <http://www.tamkeen.org>
<http://www.cinaproduct-center.com>

المدينة و العمارة URBANISIM & ARSITEKTUR
ARCHNET
مشروع ARCHNET يعمل في إطار التعاون الوثيق مع طلاب MIT للعمارة
والتخطيط وبدعم كبير من منظمة أغا خان للثقافة، وهو قطاع من شبكة أغا
خان تم تطويره. والمشروع هو منصة للمعماريين والمخططين والمعينين
بشؤون المدن ومهندسي الطرق مع توجيه اهتمام خاص للعالم الإسلامي.
<http://www.archnet.org>

مناقشة أنثوية بحثة FEMINISTISCHE DISKURSE
BAD JENS
مجلة عبر الانترنت يقع مقرها في سويسرا وتنشط في مجال مواضيع الحركة
النسائية والبحث وتتركز في عملها على أوضاع النساء في إيران، وخاصة في
مجال الفن والثقافة والنشاطات الاجتماعية.
<http://www.badjens.com>

ربط مشروع التفاعل مع دمشق، بالانتاج الفني والبحوث

العصارة/المدينة/البيئة
الولايات غير الأكيدة الأوروبية
تبحث المجموعة التعددية ضمن إطار المشروع في الهوية الأوروبية على
الصعيد الإقليمي والاقتصادي والجيوسياسي، وتوصلت إلى وضع أساس لفهم
جديد للدولة الأوروبية وأشكال تقديمها باعتبارها انعكاساً جماعياً للمكان
والإدراك والذاكرة. تأسست المجموعة التعددية في ميلانو عام ٢٠٠٠ من
مهندسين معماريين ومختصين في شؤون تطوير المدينة.
<http://www.useproject.net>

ملاحظات حول برنامج للبحث على أساس التغييرات،
Ed.ACTAR 2001, ISBN 84-95273-51-9
N33-51.917 E130-27.808
Gruppo A12, The CCA,
Kitakzushu, 01-02 2002

عبد الحميد. تدور أحداث الفيلم في الستينات في منطقة الجبال بالقرب من
السواحل السورية ويصف الصداقة والحب بين مجموعة من المراهقين.
<http://filmhaus.polyfilm.at/syrien/2002/#ZweiMondeundeinOlivenbaum>

الصديق

لبنان ٢٠٠٢. فيلم فيديو وثائقي. Mini DV. فكرة وإخراج محمود علي الأتاسي
في حوار مع المفكر والسياسي رياض الترك.
علي الأتاسي هو صحفي سوري في بيروت.
<http://www.artleku.net/seccion/es/enred/zehar/zehar2/zehar46.html>

ميديا

١٩٦٩. بالألوان. ٣٥ ملم. فيلم روائي في ١١٠ دقائق. سيناريو وإخراج بير
باولو بازوليني. وهو فيلم قائم على الأساس النظري لتاريخ الأديان
وبالتحديد استنادا إلى أعمال م. الياقة. فريزر، ليفي برول وأعمال أخرى حديثة
في الأنثروبولوجيا وعلم الأثريات. وهو فيلم يصف العواجة بين عالم جيسون
العملي والعقلاني مع عالم ميديا الأنثري.
http://www.pasolini.net/cinema_medea.htm

الناشران: لاورا بيتي وميشيل غوليانشي
Pier Paolo Pasolini, le regole di un'illusione. I film, il cinema. Rom
1991, Edition Pier Paolo Pasolini Foundation

صندوق الدنيا

سوريا ٢٠٠٢. ٣٥ ملم. فيلم روائي في ١١٢ دقيقة. إخراج أسامة محمود.
قصة ثلاثة أطفال أقرباء لا أسماء لهم من أجل البقاء والحصول على دور قوة
في المكان والحفاظ عليه.
<http://www.festivalcannes.fr/perso/index.php?langue=6002&personne=6329>

الفيلم. مكان للفن

From to and Checkpoint 2002

تركيبات لفريد الأرملي وفيلم رشيد مشعراوي ١٩٩٩. ٢٠٠٢
Bei Witte de With, Rotterdam und Documenta 11, Kassel
فريد الأرملي ورشيد مشعراوي يقدمان مادة غنية حول فلسطين وتاريخها
وتجزية المنفى والشتات.
<http://www.withthis.net/from/to/1set.htm>

العاملون والمساعدون

بسام أبو عبدالله	Bassam Abo Abdallah
كلية الهندسة المعمارية في دمشق	Architektur Fakultät Damaskus
أسماهان عبد العال	Asmaahan Abdel Al
عبد اللطيف عبد الحميد	Abdullatif Abdulhamid
عمار عبد الحميد	Ammar Abdulhamid
مشلل عهد	Michel Ahd
هدى أحمد	Houda Ahmad
خليل أركان	Kalil Akhan
طلال عقيقي	Talal Akili
مصادق ح. العظم	Sadik J. Al Azm
باربارا ألبرت	Barbara Albert
اليزابيث الشحادة	Elisabeth Al Chihade
حنان الشدة	Hanan Al Darra
رأوية علاء	Rawia Ale
مافاز زيد الحديب	Mafaz Zind Al Hadid
رولا الخلاق	Roula Al Hallak
رشا الأنداري	Rasha Al Indary
ياسر الجابري	Yasser Al-Jabi
خالد الجارا	Khaled Al Jara
خالد الصارماني	Khaled Al Jaramany
سراب أناسي خطاب	Sarab Atassi Khattab
منى عطار-طه	Mona Attar-Taha
طلوي الكردي	Toni Al Kurdi
عائلة الميتا	Familie Almayna
كندة السيد	Kinda Alsayed
مخطفة الزعيم	Mokhtesa Al Zaeim
مريم أساجوري	Miriam Amajuri
رياض أنطونيوس	Riad Antonius
جورج أنطونيوس	George Antonius
ليندا أربا	Linda Arraba
رأديو وتلفزيون أسبو مركز التدريب العربي دمشق	ASBU Radio & TV Arab Training Centre Damaskus
فؤاد مارتين أسفور	Fouad Martin Asfour
ليندا أتابا	Linda Attaba
راندبا باس	Randa Baas
كوليت بهنا	Colette Bahna
وركاه بارمادا	Warka Barmada
محمود باسم	Mahmud Bassem
جيرالد باست	Gerald Bast
بسمو بيرغ	Jesper Berg
فلوريان بيتل	Florian Bettel
اليزابيث بلوميلهوبر	Elisabeth Blümelhuber
إلياس شالحوه	Elias Chalhoule
دانا شركسي	Dana Charkasi
رافات شركس	Raafat Charkass
جمال شحيد	Jamal Chehayed
ميمسأه شحيد	Mayssa Chehayed
نزار شوري	Nizar Chora
يمن دامبورج	Jens Damborg
سحر داوود	Sahar Daouod
فنيبا للقون	Dezentrate Kunst Wien
شتيفان دونيكر	Stefan Donecker
شتيفان درايسكر	Stefan Dreiszker
نور إبراهيم	Nour Ebrahim
غابرييلا إيجارثنر	Gabriele Egarthner
علاء عليان	Alla Ellian
طارق الطيب	Tarek Eltayeb
كريستوف أولر	Christoph Euler
سفارة جمهورية يوغوسلافيا الاتحادية	Embassy of the Federal Republic of Yugoslavia
فاديا فاراك	Fadia Farak
فانت فاريدا	Tant Farida
محمد فارس	Muhammed Faris
غيبهارت فارتاسك	Gebhart Fartacek
سيمونييتا فرولجيا	Simonetta Ferfolgia
أنجيلا فوسل	Angela Fossl
باربارا فريشموث	Barbara Frischmuth
غانغارت	Gangart
نيكولوس غانستيرر	Nikolaus Gansterer
أنيتا غايبلينغر	Anita Geiblinger
سلفوان غانم	Safwan Ghanem
هانى غهيل	Hani Gheil
غيفات هاففا	Givat Havva
جيرنوت غوتليشر	Gernot Göttlicher
نسرين حبيب	Nisrin Habib
يوسف أبو حديد	Youssef Abou Hadid
نابيل حفار	Nabil Haffar
ريمون حكيم	Rimon Hakime
راين هالاك	Rein Hallak
أكرم عبد الحميد	Akram Abdel Hamid
أمنية هاندكه	Amina Handke
غودرون هارر	Gudrun Harrer
خادور حسد	Khadour Hassan
أيمن هيكل	Ayman Haykal
عطاس حازم	Ghattas Hazim
كاترين هايندل	Katrin Heindi
أسامة هلال	Osama Hlal

Unterstützung und Mitarbeit

محمد هلال، فلك، رينة، هشام، نوري، مالك	Mohamad Hlal, Falak, Rhina, Hisham, Nuri, Malek
ميجائيل هوبفغر	Michael Hospfner
فالتر هولتسر	Walter Holzer
فراس حسني	Firas Hosni
غسان حيمه محمد ابراهيم	Ghassan Jimh Mohammad Ibrahim
معهد نخوة في دمشق	Gaethe Institut Damaskus
المعهد الفرنسي للدراسات العربية في دمشق	IFEAD, Institut Francais d'Etudes arabes de Damas
الأكاديمية الصيفية العالمية للفنون الجميلة في سالتسبورغ	Internationale Sommerakademie für bildende Kunst Salzburg
أكاديمية موسارت الصيفية العالمية في سالتسبورغ	Internationale Sommerakademie Mozarteum Salzburg
فاطمة إسماعيل	Fatma Ismail
كامل إسماعيل	Kamel Ismail
تيسار عيسى	Tissar Issa
قاسم عيسى	Quasem Issa
إيرينا ياندا	Irene Janda
رفاه جوايجاتي	Rafah JouEjati
بجان جونوس	Bejan Junos
دعاء يوسف	Dua Jusuf
علا كاديب	Ella Kadib
نزيه كولكيبي	Nazih Kawakibi
كريستينه كيمب	Kristine Kemp
عرفان خليفة	Erfan Khalifa
محمد خطيب	Mohammed Khatib
ميلاد خوري	Milad Khouri
بيتر كيشور	Peter Kishur
بريجيتا كوفانكس	Brigitte Kowanz
يوسف جابر كريان	Yousef Jaber Krayan
مجمع برونو كرايسكي للحوار العالمي فيينا	Bruno Kreisky Forum für internationalen Dialog Wien
مارتين كومر	Martin Kummer
قاعة الفنون في فيينا	Kunsthalle Wien
زيغريد كورس	Sigrid Kurz
دلفين لوكا	Delphine Leccas
برنارد لايتنر	Bernhard Leitner
كورينا لينديجر	Korinna Lindinger
ميجائيل لينهارت	Michael Linhart
سيلفيا لينهارت	Silvia Linhart
باربارا ليبه	Barbara Lippe
هدى لوباني	Houda Lobani
إيرينا لوكاس	Irene Lucas
بيورن لوتلي	Björn Luley
قنستاندين لوزر	Constantin Luser
برنارد لوتس	Bernhard Lutz
أمين معلوف	Amin Maalouf
غابرييل ماكويرت	Gabriela Mackert
رفاه مدور	Rafah Madwar
بسام محمود	Basem Mahmud
نهيل صالح	Nabil Maleh
مها مرادي	Maha Marawi
محمد مازديني	Mohammed Mardini
انجيلكا ماتيس	Angelika Mathis
جيرالد مات	Gerald Matt
ورشة الاعلام فيينا	Medienwerkstatt Wien
المهندس ملحم	Almuhannad Melhim
إدي ميشيل	Eddie Michel
عبد الرزاق مواز	Abdel Razak Moaz
جمال محمد	Jumon Mohammed
بهرنارد مورافيتس	Bernhard Morawetz
نورا مراد	Noura Mourad
المتحف العسكري في دمشق	Militärmuseum Damaskus
هلا مخلص	Hala Mukhtes
متحف الفن الحديث في دمشق	Museum Moderner Kunst Damaskus
متحف تاريخ الطغوب في فيينا	Museum für Völkerkunde Wien
دا نظير التجار	M. Nazir El-Najar
المتحف الوطني في دمشق	Nationalmuseum Damaskus
السفارة النمساوية في دمشق	Österreichische Botschaft Damaskus
لوي عمارين	Louay Omarin
مها عثمان	Maha Osman
فاكوش عقبة	Fakoush Oqba
سونجا باشن	Sonja Paschen
سورا باسكولينا	Suora Pasqualina
سابينه بيترنيل	Sabine Peternell
ريتشارد بيتاور	Richard Pettauer
شيفانيا بيتشneider	Stefania Pitschneider
ليسيل بونغر	Lisel Ponger
فولف، دا بريكس (كوب هيملبلاو)	Wolf D. Prix (Coop Himmelbl[[]au)
باربارا بوتس - بلينسكو	Barbara Putz-Plecko
عائلة رنين	Familie Ranin
علي أبو راشد	Ali Abu Rashad
كريستيان ريدر	Christian Reder
انغريد ريدر	Ingrid Reder
فوريما ريبيل	Verena Rempel
ناتاليا ريبوفيتش	Natalija Ribovic
رشا رزق	Rasha Rizk
بيترا روكشتاير	Petra Rückstätter
انس زياد الدين	Anas Saeddadin
نهيل صفدي	Nabil Safadi

أحمد سمحا	Ahmad Samha
ميخائيل سامر	Michaela Sammer
مجد صايغ	Majd Sayegh
أحمد الشرايبي	Ahmad Al Sharabi
هيلغا شانيا	Helga Schania
كاترينا شندل	Katharina Schendl
بورغهارت شميدت	Burghart Schmidt
مارغريت شميدت	Margit Schmidt
ليزا شميدت - كولينيت	Lisa Schmidt-Colinet
أنجا سايبنبوش	Anja Seipenbusch
الجمعية السورية للبيئة	SEA The Syrian Environment Association
دارين سلمان	Darien Selman
سعيد شهابيس	Said Shehabis
نسرين شيبب	Nasrine Shibib
رودولف زيغل	Rudolf Siegle
يورغن بيك سيمونسين	Jürgen Baek Simonsen
تاتيا سكورتلاذة	Tatja Skhirtladze
دار النشر شريفير فيينا - نيويورك	Springer Verlag Wien - New York.
ماري شتايناور	Marie Steinauer
كريستيان شتاينر	Christian Steiner
فيلو شتاينر	Willi Steiner
أكسل شتاينمان	Axel Steinmann
تاسمين شتيفه	Tasmin Stewe
اليزابيث شتيفتزهوفر	Elisabeth Stiebitzhofer
بيتر شتراسر	Peter Strasser
إرنست شتروغال	Ernst Strouhal
فيرنر شترومبيرغر	Werner Sturmberger
علي سليمان	Ali Suliman
السفارة السورية في فيينا	Syrische Botschaft Wien
منزل سركيس طابي	Menzel Serkis Tabi
رخوان طحلاوي	Radawan Tahlawi
مارتين ثالر	Martin Thaller
صوفي ثورسن	Sotie Thorsen
المعهد الدنماركي في دمشق	The Danish Institut Damaskus
جامعة الفنون التطبيقية في فيينا	Universität für angewandte Kunst Wien
جامعة دمشق / كلية الفنون الجميلة	Universität Damaskus / Fakultät für bildende Kunst
جامعة دمشق / كلية الهندسة المعمارية	Universität Damaskus / Fakultät für Architektur
فرانز فيهبوك	Franz Viehbock
جان فاختر	Jan Wachter
غابي فاختر	Gabi Wagner
ن. وافي - ولابي	N. Warif-Walabi
شتيفان فاير	Stefan Weber
أنجيلا فيليامس	Agela Williams
يوهانا فولماير	Johanna Wohlmeyer
شتيفاني فوشيتس	Stefanie Wuschitz
حميد بلجي	Haider Yaziji
جيم يوسيتاس	Cem Yucetas
فيس زكاريا	Kais Zakaria
منظمة للعمل المناهض للتمييزية - ومن أجل الشجاعة الاجتماعية في فيينا	ZARA- Zivilcourage und Anti-Rassismus-Arbeit, Wien
راينر زيتل	Reiner Zettl
زياد زيميري	Sead Zimeri